

PARAGUAY



Treaty Series No. 7 (1967)

Exchanges of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Paraguay

concerning the Abolition of Visas

Asunción, 27 October 1966

[The Agreement entered into force on 27 November 1966]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
January 1967*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE SHILLING NET

Cmnd. 3185

**EXCHANGES OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY
CONCERNING THE ABOLITION OF VISAS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Paraguayan Minister
for Foreign Affairs*

Note No. 45

*British Embassy,
Asunción, 27 October, 1966.*

Your Excellency,

On behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to propose to Your Excellency, on a basis of reciprocity, a visa abolition agreement covering valid passports of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Paraguay, in accordance with the following conditions:—

- (1) Paraguayan nationals holding valid Paraguayan passports may travel to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man without the necessity of obtaining a visa in advance, and leave these territories without being required to obtain an exit visa, and may similarly travel in transit.
- (2) British subjects holding valid British passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top and, at the bottom, the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies" and inside the description of the holder's national status as "British subject" or "British subject, Citizen of the United Kingdom and Colonies" or "British subject, Citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies" may travel to the Republic of Paraguay without the necessity of obtaining a visa in advance and leave this territory without being required to obtain an exit visa, and may similarly travel in transit.
- (3) The waiver of the visa requirement shall not exempt Paraguayan nationals coming to the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man or British subjects proceeding to Paraguay from the necessity of complying with the respective laws and regulations concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or participation in other gainful activity of foreigners.
- (4) Paraguayan nationals normally resident in the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man shall not be required to obtain a re-entry visa to the United Kingdom, The Channel Islands and the Isle of Man on return from travel outside these territories.

- (5) British subjects in possession of passports as defined in sub-paragraph (2) and normally resident in Paraguay shall not be required to obtain a re-entry visa on return from travel outside Paraguay.
- (6) Each Government reserves the right to refuse leave to enter or stay in their territory to any person they consider undesirable, or who is otherwise ineligible under the general policy of the respective governments relating to the entry of aliens.
- (7) Either Government may suspend this Agreement temporarily for reasons of public order or security and the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.
- (8) Either Government may denounce the present Agreement by giving thirty days' notice in writing.
- (9) Paraguayan nationals travelling to territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible other than those referred to in sub-paragraph (1) above, or British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (2), shall not come within the scope of this Agreement.

2. If the Government of Paraguay are prepared to accept the foregoing proposal, the present Note and Your Excellency's reply in like terms shall constitute a formal Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Paraguay for the mutual abolition of visas on Paraguayan and British Passports.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

L. A. SCOPES.

*The Paraguayan Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Asunción*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Asunción, 27 de octubre de 1966.*

Señor Embajador:

Tengo a honra acusar recibo a la nota de Vuestra Excelencia N° 45, de esta misma fecha, cuyo texto es el siguiente:

“ Excelencia,

En nombre del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia, a condición de reciprocidad, un Acuerdo por el cual se suprimen las visas de los pasaportes nacionales válidos y vigentes del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y del Paraguay, de conformidad a las siguientes condiciones:

- (1) Los ciudadanos paraguayos titulares de pasaportes nacionales paraguayos, válidos, podrán viajar al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, las Islas de la Mancha y la Isla de Man sin ser obligados a la obtención de una visación previa, y salir de dichos territorios sin estar obligados a la obtención de una visación de salida, asimismo como al viajar en tránsito.
- (2) Los súbditos británicos titulares de pasaportes británicos, válidos, que en la tapa llevan la inscripción “British Passport” en la parte superior y en la parte inferior la inscripción “United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland” o “Jersey” o “Guernsey and its Dependencies”, y por adentro llevan la descripción de la nacionalidad del titular como “British Subject” o “British Subject, Citizen of the United Kingdom and Colonies” o “British Subject, Citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies”, podrán viajar a la República del Paraguay sin ser obligados a la obtención de una visación previa, y salir de dicho territorio sin estar obligados a la obtención de una visación de salida, asimismo como al viajar en tránsito.
- (3) La supresión de la obligación de la visación de viaje no exime a los ciudadanos paraguayos ni a los súbditos británicos que se dirigen respectivamente al Reino Unido, las Islas de la Mancha y la Isla de Man, y al Paraguay, de la obligación de conformarse a las leyes y reglamentaciones respectivas sobre extranjeros, en cuanto a la entrada, la permanencia, el establecimiento y el ejercicio de una actividad lucrativa independiente o remunerada.
- (4) A los ciudadanos paraguayos que normalmente residen en el Reino Unido, las Islas de la Mancha y la Isla de Man, no se les requerirá la obtención de visación para el reingreso al Reino Unido, las Islas de la Mancha y la Isla de Man al regreso de viajes al exterior de estos territorios.
- (5) A los súbditos británicos titulares de pasaportes encuadrados dentro de la descripción del sub-párrafo (2) que normalmente residen en el Paraguay, no se les requerirá la obtención de visación para el reingreso, al regreso de viajes al exterior del Paraguay.

- (6) Cada uno de los Gobiernos se reserva la facultad de interferir el acceso o permanencia de cualquier persona que considere indeseable, o que de otra manera no sea aceptable para la política general del gobierno respectivo en cuanto al ingreso de extranjeros.
- (7) Cada uno de los Gobiernos podrá suspender temporalmente este Acuerdo, por razones de orden público o de seguridad y la suspensión deberá inmediatamente ser notificada al otro Gobierno por vía diplomática.
- (8) Cada uno de los Gobiernos podrá denunciar le presente Acuerdo mediante pre-aviso de treinta días, por escrito.
- (9) Los ciudadanos paraguayos que viajen a territorios en los cuales el Gobierno del Reino Unido es responsable por sus relaciones internacionales fuera de aquellos mencionados en el sub-párrafo (1) de más arriba, o súbditos británicos que no posean pasaportes de acuerdo a la descripción del sub-párrafo (2), no serán incluidos en el alcance de este Acuerdo.

2. Si las proposiciones anteriores son aceptables para el Gobierno del Paraguay, tengo el honor de sugerir que la presente nota y la de tenor semejante que Vuestra Excelencia tendrá a bien contestarme, constituyen un Acuerdo formal entre el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Paraguay para la supresión de visas de los pasaportes paraguayos y británicos.

Aprovecho de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración."

En respuesta, me es grato expresar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de mi país concuerda con las disposiciones contenidas en vuestra nota precedentemente transcripta, y por consiguiente, la misma y la presente nota, constituyen un Acuerdo entre nuestros Gobiernos para la supresión de visas a los pasaportes nacionales de ambos países.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi distinguida consideración.

RAÚL SAPENA PASTOR

[Translation of No. 2]

Your Excellency,

*Ministry of Foreign Affairs,
Asunción, 27 October, 1966.*

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 45 of to-day's date, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply, I am pleased to inform Your Excellency that my Government agrees with the provisions set out in your note transcribed above, and consequently the same and this present note, constitute an Agreement between our Governments for the abolition of visas on the national passports of both countries.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR

No. 3

*Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Paraguayan Minister
for Foreign Affairs*

Note No. 46

Your Excellency,

*British Embassy,
Asunción, 27 October, 1966.*

I have the honour to suggest to Your Excellency that the Agreement for the Mutual Abolition of Visas on British and Paraguayan Passports entered into between our respective Governments on the 27th of October, 1966, should come into operation on the 27th of November, 1966.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

L. A. SCOPES.

*The Paraguayan Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Asunción*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Asunción, 27 de octubre de 1966.*

Señor Embajador:

Tengo a honra avisar el recibo de la nota N° 46, de esta misma fecha, cuyo texto es el siguiente:

“Excelencia:

Tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia que el Acuerdo para la Mutua Supresión de Visas en Pasaportes Británicos y Paraguayos firmado en nombre de nuestros respectivos Gobiernos el 27 de octubre de 1966 entre en vigor el 27 de noviembre de 1966.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.”

En respuesta, me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de mi país concuerda con el contenido de vuestra nota precedentemente transcrita, y por consiguiente, la misma y la presente nota constituyen un Acuerdo sobre la materia.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi distinguida consideración.

RAÚL SAPENA PASTOR.

[Translation of No. 4]

*Ministry of Foreign Affairs,
Asunción, 27 October, 1966.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 46 of to-day's date, which reads as follows:

[As in No. 3]

In reply, I am pleased to inform Your Excellency that my Government agrees with the substance of your note transcribed above and that consequently the same and this present note constitute an Agreement on the subject.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
49 High Holborn, London w.c.1
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
Brazennose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England